

(1)

(N° 39.)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 3 DÉCEMBRE 1907.

Projet de loi portant modification des articles 151, 187 et 413 du Code d'instruction criminelle (1).

Ontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 151, 187 en 413 van het Wetboek van Strafvordering (1).

TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE
AU PREMIER VOTE (2).

ARTICLE PREMIER.

L'article 187 du Code d'instruction criminelle est abrogé et remplacé comme suit :

Le condamné par défaut pourra faire opposition au jugement dans les dix jours, *oultre un jour par cinq myriamètres*, qui suivent celui de sa signification à personne ou à domicile.

Lorsque la signification n'a pas été faite en parlant à sa personne, le prévenu pourra faire opposition, quant aux condamnations pénales, dans les dix jours, *oultre un jour par cinq myriamètres*, qui suivent celui où il aura connu la signification et, s'il n'est pas établi qu'il en a eu connaissance, jusqu'à l'expiration des délais de prescription de la

TEKST DOOR DE KAMER IN EERSTE
LEZING AANGENOMEN (2).

ARTIKEL 1.

Artikel 187 van het Wetboek van strafvordering wordt ingetrokken en vervangen als volgt :

Hij, die bij verstek is veroordeeld, kan tegen het vonnis in verzet komen binnen tien dagen, *buiten en behalve een dag per vijf myriameter*, na den dag waarop het werd beteekend aan zijn persoon of zijne woonplaats.

Werd de beteekening niet gedaan sprekende tot zijn persoon, dan kan de beklaagde, wat de veroordeelingen tot straf betreft, verzet aantekenen binnen tien dagen, *buiten en behalve een dag per vijf myriameter*, na den dag waarop hij van de beteekening kennis heeft gehad en, is het niet bewezen dat hij daarvan kennis heeft gehad, tot het verstrij-

(1) Projet de loi, n° 104 (session de 1898-1899).

Rapport, n° 73 } session de
Amendements, n° 121 } 1906-1907.
Amendements, n° 9.

(2) Les amendements adoptés par la Chambre au premier vote sont imprimés en caractères italiques.

(1) Wetsontwerp, n° 104 (zittingsjaar 1898-1899).

Verslag, n° 73 } (zittingsjaar
Amendementen, n° 21, } 1906-1907).
Amendementen, n° 9.

(2) De amendementen door de Kamer in eerste lezing aangenomen zijn met cursief-letters gedrukt.

peine. Il pourra faire opposition, quant aux condamnations civiles, jusqu'à l'exécution du jugement.

La prescription de l'action publique cesse de courir à partir de l'expiration du délai ordinaire d'opposition.

La partie civile et la partie civilement responsable ne pourront faire opposition que dans les conditions énoncées au paragraphe premier.

L'opposition sera signifiée au ministère public et aux autres parties en cause.

Si l'opposition n'a pas été signifiée dans les dix jours qui suivent la signification du jugement, il pourra être procédé à l'exécution des condamnations et, en cas d'appel des parties poursuivantes ou de l'une d'elles, il pourra être procédé au jugement sur l'appel.

Il pourra également être procédé sur l'action civile, si elle n'a pas été poursuivie en même temps et devant les mêmes juges que l'action publique.

La condamnation sera comme non avenue par suite de l'opposition; néanmoins, les frais et dépens causés par l'opposition, y compris le coût de l'expédition et de la signification du jugement, seront laissés à charge de l'opposant, si le défaut lui est imputable.

ken van de termijnen van verjaring der straf. Wat de burgerlijke veroordeelingen betreft, kan bij in verzet komen tot de tenuitvoerlegging van het vonnis.

De verjaring van de openbare rechtsvordering houdt op te rekenen van het verloop van den gewonen termijn van verzet.

De burgerlijke partij en de burgerlijk aansprakelijke partij kunnen enkel in verzet komen onder de omstandigheden vermeld in de eerste paragraaf.

Het verzet wordt beteekend aan het openbaar ministerie en aan de overige in de zaak betrokken partijen.

Indien het verzet niet is beteekend binnen tien dagen na de betekening van het vonnis, kan worden overgegaan tot de tenuitvoerlegging van de veroordeelingen; en, in geval van hooger beroep aange teekend door de vervolgende partijen of door een harer, kan worden overgegaan tot de behandeling van het beroep.

Evenzoo kan worden overgegaan tot de behandeling van de burgerlijke rechtsvordering, indien deze niet tegelijkertijd en voor dezelfde rechters is ingesteld als de openbare rechtsvordering.

De veroordeeling wordt als niet bestaande geacht ten gevolge van het verzet; evenwel worden de kosten en uitgaven, door het verzet veroorzaakt, daaronder begrepen de kosten der expeditie en der betekening van het vonnis, gelegd ten laste van hem die in verzet komt, indien het verstek aan hem te wijten is.

ART. 2.

Le premier alinéa de l'article 151 du Code d'instruction criminelle est modifié comme suit :

L'opposition au jugement par défaut pourra être faite par déclaration en réponse au bas de l'acte de signification. Elle pourra aussi être faite par acte notifié ainsi qu'il est dit à l'article 187.

ART. 3.

La disposition suivante est ajoutée à l'article 413 du Code d'instruction criminelle :

Le délai accordé au ministère public et à la partie civile pour se pourvoir en cassation contre un jugement ou un arrêt de condamnation prononcé par défaut prendra cours à l'expiration du dixième jour qui suit celui de la signification faite soit à personne, soit à domicile, s'il n'est pas intervenu d'opposition de la part du condamné.

ART. 2.

Lid 1 van artikel 151 van het Wetboek van strafvordering wordt gewijzigd als volgt :

Verzet tegen het bij verstek uitgesproken vonnis kan worden aangeteekend door eene verklaring als antwoord vermeld onderaan op de akte van beteekening. Het kan ook worden aangeteekend door eene akte, beteekend zooals is gezegd in artikel 187.

ART. 3.

De volgende bepaling wordt aan artikel 413 van het Wetboek van strafvordering toegevoegd :

Indien door den veroordeelde geen verzet is aangeteekend, neemt de termijn, die aan het openbaar ministerie en aan de burgerlijke partij is verleend om zich in verbreking te voorzien tegen een bij verstek uitgesproken *veroordeelend vonnis of arrest*, een aanvang bij het afloopen van den tienden dag na dien van de hetzij aan den persoon, hetzij aan de woonplaats gedane beteekening.